# COMMISSIONE DELLE COMUNITA EUROPEE

COM(94) 251 def
Bruxelles, 16.06.1994

94/0150 (ACC)

Proposta di

DECISIONE DEL CONSIGLIO

relativa alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America relativo agli appalti pubblici

(presentata dalla Commissione)

# NOTA ESPLICATIVA

Il 15 dicembre 1993, parallelamente ai negoziati dell'Uruguay Round, sono stati conclusi i negoziati su un nuovo accordo relativo agli appalti pubblici (AP). Con alcune lievi modifiche, la Comunità e gli Stati Uniti hanno riconfermato l'inserimento degli appalti aggiudicati dagli organi del governo centrale (categoria A) nel campo di applicazione dell'accordo AP che hanno approvato lo scorso anno con un memorandum d'intesa[1]. Il memorandum d'intesa riguardava gli appalti del governo centrale e a titolo provvisorio offriva una prima apertura, anche se parziale, al settore dell'energia elettrica. Nei negoziati di dicembre tuttavia nessuna delle due Parti era disposta ad impegnarsi ad aprire all'altra i contratti aggiudicati da enti statali e regionali (categoria B) e da imprese di pubblici servizi (categoria C). Pertanto, secondo quanto era stato stabilito nel memorandum d'intesa, i negoziati dovevano continuare dopo il 15 dicembre in base ai risultati di uno studio, finanziato dalle due Parti, che aveva l'obiettivo di valutare il valore delle rispettive offerte ai fini di un accordo sugli appalti pubblici. Dopo la realizzazione di tale studio, portato a termine nel marzo 1994, sono ripresi i negoziati bilaterali per ampliare il campo di applicazione dell'accordo AP.

* * *

Il 13 aprile 1994 è stato raggiunto un accordo sui seguenti punti.

- Riguardo alla categoria A sono state confermate le disposizioni concordate nei negoziati del 15 dicembre 1993. Nello studio il valore annuo dei contratti che potrebbero essere conclusi è stimato a 50-55 Mrd USD per ciascuna delle due Parti.
- Riguardo alla categoria B gli Stati Uniti intendono inserire nell'accordo AP la maggior parte degli appalti di forniture, di lavori e di servizi per 37 Stati (i particolari figurano nell'allegato dell'accordo) e offrire il trattamento nazionale alle imprese della Comunità in altri due Stati e in 7 delle 24 principali città. La Comunità invece intende inserire nell'accordo AP unicamente i contratti di forniture a livello degli enti pubblici. Il valore annuo dei contratti che potrebbero essere conclusi è stimato a 21 Mrd USD per ciascuna delle due Parti.
- Nel settore dell'energia elettrica, agli appalti di forniture e di lavori oggetto del memorandum di intesa del maggio 1993 si aggiungono gli appalti di servizi. Gli Stati Uniti inseriscono inoltre nel campo di applicazione dell'accordo AP la New York Power Authority e la rinuncia alle restrizioni "Buy American" nel finanziamento di progetti di produzione di energia elettrica nell'ambito della Rural Electrification Administration. Gli Stati Uniti riducono inoltre la soglia per i contratti di forniture e servizi a 250 000 USD. Queste garanzie, che si aggiungono a quelle contenute nel memorandum d'intesa del maggio 1993, consolidano la posizione delle imprese comunitarie sul mercato statunitense dell'energia elettrica. La Comunità continuerà a non applicare agli Stati Uniti l'articolo 36 della direttiva consolidata sulle imprese di pubblici servizi (93/38/CEE) per il settore dell'energia elettrica e modificherà opportunamente la sua offerta nell'accordo AP. Il valore annuo dei contratti di forniture in questo settore è stimato a 25-30 Mrd USD per ciascuna parte.

---

[1] GU n. L 125 del 20.5.1993, pag. 1.

- Nella categoria C, esclusi i settori dell'energia elettrica e delle telecomunicazioni, gli Stati Uniti intendono inserire nell'accordo AP gli appalti di forniture, lavori e servizi per gli enti del porto di New York e di New Jersey (compresi i tre principali aeroporti) e di Baltimora (compreso l'aeroporto). Su base bilaterale gli USA accordano il trattamento nazionale alle imprese comunitarie per gli appalti di forniture, lavori e servizi per l'ente del porto del Massachusetts (compreso l'aeroporto Logan di Boston). Occorre inoltre rilevare che, in considerazione della struttura dell'amministrazione pubblica degli Stati Uniti, l'accesso agli appalti aggiudicati dalle imprese di pubblici servizi è possibile anche attraverso alcuni enti statali o municipali (per esempio la concessione del trattamento nazionale per la città di Chicago apre alle imprese comunitarie l'accesso agli appalti per l'aeroporto O'Hare). Per compensare il valore della copertura degli Stati Uniti la Comunità deve aprire alle imprese degli Stati Uniti, nell'ambito dell'accordo AP, gli appalti di forniture, lavori e servizi per i porti comunitari. La Comunità escluderà tuttavia dall'elenco dei servizi coperti gli appalti relativi al dragaggio e alla costruzione navale, dato che gli Stati Uniti non erano disposti ad aprire questi settori alle imprese comunitarie. Il valore annuo dei possibili contratti in questa categoria eterogenea è stimato a circa 0,5-1 Mrd USD per ciascuna delle due Parti.
- Le due Parti hanno deciso di aumentare la trasparenza. La Comunità ha infatti chiesto che nei bandi di gara sia indicato chiaramente che la partecipazione è aperta alle offerte internazionali (attualmente questo aspetto costituisce una difficoltà particolare nel sistema statunitense).

L'accordo non si applica agli appalti nel settore delle telecomunicazioni né alle restrizioni "Buy America", a parte l'accordo sull'elettrificazione rurale (come risulta da quanto precede). Le due Parti hanno deciso di proseguire le consultazioni a questo proposito. Tuttavia questa intenzione non è specificata nell'accordo e non sono state prese disposizioni specifiche, né è stata fissata alcuna data.

L'accordo stesso, in forma di scambio di lettere, fissa i seguenti impegni.

- Le due Parti si impegnano a modificare, in conformità degli elementi precedentemente specificati, la rispettiva Appendice I dell'accordo AP firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994. L'accordo entrerà in vigore il 1° gennaio 1996. Prima di tale data gli USA rinunciano alle restrizioni "Buy America" riguardo ai finanziamenti della Rural Electrification Administration.
- Gli stati Uniti applicano il trattamento nazionale alle imprese comunitarie per i contratti di appalto aggiudicati da due Stati, sette amministrazioni municipali e un ente del porto.
- Le due Parti hanno deciso di prorogare il memorandum d'intesa per il periodo compreso tra maggio 1995 e la data di entrata in vigore dell'accordo sugli appalti pubblici (1° gennaio 1996).
- Le due Parti hanno stabilito di cooperare per aumentare la trasparenza.

Il Consiglio è invitato ad approvare l'accordo e ad adottare la proposta di decisione relativa alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere tra la Comunità e gli Stati Uniti.

PROPOSTA DI DECISIONE DEL CONSIGLIO

relativa alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America relativo agli appalti pubblici

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

**visto il trattato che istituisce la Comunità Europea, e in particolare l' articolo 228 (3), prima frase, e l'articolo 113,**

vista la raccomandazione della Commissione,

considerando che occorre approvare l'accordo in forma di scambio di lettere relativo agli appalti pubblici negoziato tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America,

DECIDE:

*Articolo 1*

È approvato a nome della Comunità l'accordo in forma di scambio di lettere tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America relativo agli appalti pubblici.

Il testo dell'accordo è accluso alla presente decisione.

*Articolo 2*

Il Presidente del Consiglio è autorizzato a designare la persona abilitata a firmare l'accordo allo scopo di impegnare la Comunità.

Fatto a Bruxelles,

*Per il Consiglio*
*Il Presidente*

# ACCORDO IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE RELATIVO AGLI APPALTI PUBBLICI

Sir Leon Brittan
Membro della Commissione
Commissione delle Comunità europee
200 Rue de la Loi
1049 Bruxelles
Belgio

Signor Commissario,

In riferimento alle discussioni svoltesi tra i rappresentanti del governo degli Stati Uniti d'America (qui di seguito denominati gli USA) e della Comunità europea (qui di seguito denominata la CE) riguardo agli appalti pubblici, ho l'onore di confermare quanto segue.

1) Gli USA e la CE modificano la rispettiva appendice I dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994 secondo quanto esposto nei documenti acclusi alla presente lettera.

2) Gli USA concedono ai fornitori comunitari di beni e servizi, compresi i servizi nel settore delle costruzioni, un trattamento non meno favorevole di quello accordato ai fornitori di altri Stati per la Massachusetts Port Authority e gli Stati della West Virginia e del North Dakota. Per quanto riguarda l'Illinois, tale trattamento si applica per gli appalti non coperti dall'accordo sugli appalti pubblici. Ai fornitori comunitari inoltre è concesso un trattamento non meno favorevole di quello di cui fruiscono i fornitori di altre città per i contratti aggiudicati dalle città di Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville e San Antonio.

3) Gli USA e la CE intendono collaborare e prendere tutte le disposizioni necessarie per aumentare sostanzialmente la trasparenza dei bandi di gara, affinché i contratti oggetto dell'accordo sugli appalti pubblici possano essere chiaramente individuati.

4) Gli USA e la CE stabiliscono che il memorandum d'intesa tra gli USA e la CE del 25 maggio 1993 sia prorogato sino alla data dell'entrata in vigore dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994.

5) Gli USA attuano gli impegni relativi alla Rural Electrification Administration contenuti nell'allegato 3 dell'appendice I accluso alla presente lettera il più presto possibile dopo l'entrata in vigore dell'accordo e comunque prima dell'entrata in vigore dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio.

Le sarei molto grato, Signor Commissario, se volesse gentilmente confermare che la presente lettera e gli allegati espongono correttamente l'intesa che abbiamo raggiunto.

Propongo quindi che, se la CE è d'accordo, la presente lettera con gli allegati e la Sua conferma constituiscano un accordo tra la CE e il governo degli USA, che entrerà in vigore alla data della presente lettera, fatta eccezione per il punto 2 che avrà effetto alla data dell'entrata in vigore dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994.

Voglia accettare, Signor Commissario, l'espressione della mia profonda stima.

Michael Kantor

Allegati: Modifiche degli allegati 2 e 3 e delle note generali dell'appendice I degli Stati Uniti
Modifiche delle note generali e delle deroghe alle disposizioni dell'articolo III dell'appendice I della CE

S.E. Michael Kantor
Rappresentante commerciale degli Stati Uniti
Ufficio esecutivo del Presidente
Washington DC 20506
Stati Uniti

Signor Ambasciatore,

Mi pregio comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna, così redatta:

"Signor Commissario,

In riferimento alle discussioni svoltesi tra i rappresentanti del governo degli Stati Uniti d'America (qui di seguito denominati gli USA) e della Comunità europea (qui di seguito denominata la CE) riguardo agli appalti pubblici, ho l'onore di confermare quanto segue.

1) Gli USA e la CE modificano la rispettiva appendice I dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994 secondo quanto esposto nei documenti acclusi alla presente lettera.

2) Gli USA concedono ai fornitori comunitari di beni e servizi, compresi i servizi nel settore delle costruzioni, un trattamento non meno favorevole di quello accordato ai fornitori di altri Stati per la Massachusetts Port Authority e gli Stati della West Virginia e del North Dakota. Per quanto riguarda l'Illinois, tale trattamento si applica per gli appalti non coperti dall'accordo sugli appalti pubblici. Ai fornitori comunitari inoltre è concesso un trattamento non meno favorevole di quello di cui fruiscono i fornitori di altre città per i contratti aggiudicati dalle città di Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville e San Antonio.

3) Gli USA e la CE intendono collaborare e prendere tutte le disposizioni necessarie per aumentare sostanzialmente la trasparenza dei bandi di gara, affinché i contratti oggetto dell'accordo sugli appalti pubblici possano essere chiaramente individuati.

4) Gli USA e la CE stabiliscono che il memorandum d'intesa tra gli USA e la CE del 25 maggio 1993 sia prorogato sino alla data dell'entrata in vigore dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994.

5) Gli USA attuano gli impegni relativi alla Rural Electrification Administration contenuti nell'allegato 3 dell'appendice I accluso alla presente lettera il più presto possibile dopo l'entrata in vigore dell'accordo e comunque prima dell'entrata in vigore dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio.

Le sarei molto grato, Signor Commissario, se volesse gentilmente confermare che la presente lettera e gli allegati espongono correttamente l'intesa che abbiamo raggiunto.

Propongo quindi che, se la CE è d'accordo, la presente lettera con gli allegati e la Sua conferma constituiscano un accordo tra la CE e il governo degli USA, che entrerà in vigore alla data della presente lettera, fatta eccezione per il punto 2 che avrà effetto alla data dell'entrata in vigore dell'accordo sugli appalti pubblici firmato a Marrakesh il 15 aprile 1994.

Voglia accettare, Signor Commissario, l'espressione della mia profonda stima.

Michael Kantor

Allegati: Modifiche degli allegati 2 e 3 e delle note generali dell'appendice I degli Stati Uniti
Modifiche delle note generali e delle deroghe alle disposizioni dell'articolo III dell'appendice I della CE."

Mi pregio confermarLe che la CE è d'accordo sul contenuto della Sua lettera e degli allegati e che la Sua lettera, la presente risposta e gli allegati costituiscono un accordo tra la CE e il governo degli USA.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, l'espressione della mia profonda stima.

**Leon Brittan**

# MODIFICHE DEGLI ALLEGATI 2 E 3 E DELLE NOTE GENERALI DELL'APPENDICE I DEGLI STATI UNITI

[redacted]

## ALLEGATO 2

Enti pubblici che applicano le disposizioni del presente accordo in materia di appalti

Soglie: 355 000 DSP per contratti di forniture e servizi
5 Mio DSP per contratti di lavori

Elenco degli enti

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware*

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida*

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois*

Department of Central Management Services

Iowa*

Department of General Services
Department of Transportation
Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine*

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland*

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan*

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York*

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this annex,
transit cars, buses and related equipment are not covered.

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire*

Central Procurement Agency

Oklahoma*

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services.

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania*

Executive branch agencies, including:

Governor's Office
Department of the Auditor General
Treasury Department
Department of Agriculture
Department of Banking
Pennsylvania Securities Commission
Department of Health
Department of Transportation
Insurance Department
Department of Aging

Department of Correction
Department of Labor and Industry
Department of Military Affairs
Office of Attorney General
Department of General Services
Department of Education
Public Utility Commission
Department of Revenue
Department of State
Pennsylvania State Police
Department of Public Welfare
Fish Commission
Game Commission
Department of Commerce
Board of Probation and Parole
Liquor Control Board
Milk Marketing Board
Lieutenant Governor's Office
Department of Community Affairs
Pennsylvania Historical and Museum Commission
Pennsylvania Emergency Management Agency
State Civil Service Commission
Pennsylvania Public Television Network
Department of Environmental Resources
State Tax Equalization Board
Department of Public Welfare
State Employees' Retirement System
Pennsylvania Municipal Retirement Board
Public School Employees' Retirement System
Pennsylvania Crime Commission
Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of beef are not covered.

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration
Department of Transportation
State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered.

Wisconsin

Executive branch agencies, including:

Department of Administration
State Correctional Institutions
Department of Development
Educational Communications Board
Department of Employment Relations
State Historical Society
Department of Health and Social Services
Insurance Commissioner
Department of Justice
Lottery Board
Department of Natural Resources
Administration for Public Instruction
Racing Board
Department of Revenue
State Fair Park Board
Department of Transportation
State University System

Wyoming*

Procurement Services Division
Wyoming Department of Transportation
University of Wyoming

Note dell'allegato 2

Oltre alle condizioni specificate nelle note generali, si applicano le seguenti condizioni.

1. Per gli Stati contrassegnati con un asterisco in cui sono in vigore precedenti restrizioni, l'accordo non si applica ai contratti di fornitura di acciai da costruzione (comprese le norme relative ai subappalti), autoveicoli e carbone.

2. L'accordo non si applica ai trattamenti preferenziali e alle restrizioni relative a programmi di promozione dello sviluppo di zone depresse, né alle imprese di proprietà di minoranze, mutilati di guerra e donne.

3. Le disposizioni del presente allegato non possono essere interpretate in modo tale da impedire ad alcun ente statale di applicare restrizioni volte a migliorare la qualità generale dell'ambiente dello Stato, a condizione che tali restrizioni non costituiscano ostacoli dissimulati agli scambi internazionali.

4. L'accordo non si applica agli appalti aggiudicati da un ente elencato nell'accordo per conto di un altro ente non compreso nell'elenco ad un diverso livello di amministrazione.

5. L'accordo non si applica alle restrizioni relative ai fondi federali per i progetti nel settore dei trasporti pubblici e delle rete stradale.

ALLEGATO 3

Altri enti che applicano le disposizioni del presente accordo in materia di appalti pubblici

Soglia: 400 000 DSP per i contratti di forniture e servizi (con le eccezioni sottoindicate)
5 Mio DSP per i contratti di lavori

Elenco degli enti

The following entities at the SDR equivalent of $250,000 for supplies and services:

Tennessee Valley Authority
Power Marketing Administrations of the Department of Energy
--Bonneville Power Administration
--Western Area Power Administration
--Southeastern Power Administration
--Southwestern Power Administration
--Alaska Power Administration
St. Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400,000 SDRs for supplies and services:

The Port Authority of New York and new Jersey with the following exceptions:

--Maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g., hardware, tools, lamps/lighting, plumbing).

--In exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors.

--Procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e., for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

(1) waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on

financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement) ;

(2) application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Note dell'allegato 3

1. Per quanto riguarda gli enti sopra elencati l'accordo non si applica alle restrizioni relative ai fondi federali per i progetti aeroportuali.

2. Al presente allegato si applicano le condizioni specificate nelle note generali.

NOTE GENERALI

1. Nonostante quanto precede, il presente accordo non si applica ai fondi a favore delle piccole imprese e delle aziende delle minoranze.

2. Salvo diversa precisazione nella presente appendice, per quanto riguarda gli USA sono esclusi dagli appalti gli accordi non contrattuali o qualsiasi forma di assistenza pubblica, compresi accordi di cooperazione, sovvenzioni, mutui, partecipazioni azionarie, garanzie, incentivi fiscali e forniture statali di beni e servizi a persone fisiche o agli enti pubblici non specificati negli allegati degli Stati Uniti al presente accordo.

3. Sono esclusi gli appalti relativi all'acquisizione di servizi finanziari o di deposito, nonché di servizi di liquidazione e di gestione per istituzioni finanziarie soggette alla regolamentazione dello Stato e i contratti relativi alle operazioni di vendita e di distribuzione per il debito nazionale.

4. Il presente accordo non è applicabile agli elementi relativi alla prestazione di beni e servizi dei contratti che, pur essendo aggiudicati da enti pubblici, non rientrano nel campo di applicazione del presente accordo.

5. Riguardo ai beni e ai servizi (anche per il settore delle costruzioni) dei seguenti paesi e ai relativi fornitori, il presente accordo non si applica ai contratti aggiudicati dagli enti elencati negli allegati 2 e 3, né si applica la clausola di esonero di cui all'allegato 3:

   Canada
   Austria
   Svizzera
   Norvegia
   Svezia
   Finlandia
   Giappone

   Gli Stati Uniti sono disposti a modificare la presente nota non appena sarà risolta con le Parti sopra elencate la questione relativa agli allegati suddetti.

6. Per i servizi della Repubblica di Corea relativi al settore delle costruzioni e per i fornitori di tali servizi, il presente accordo si applica unicamente ai contratti aggiudicati dagli enti elencati negli allegati 2 e 3 con un valore superiore a 15 Mio di DSP.

7. Riguardo ai beni e ai servizi (anche per il settore delle costruzioni) del Giappone e ai relativi fornitori, il presente accordo non si applica agli appalti aggiudicati dalla National Aeronautics and Space Administration.

8. Nei confronti di ciascuna Parte l'accordo si applica ai servizi elencati nell'allegato 4 soltanto se la Parte stessa ha inserito tali servizi nel suo allegato 4.

MODIFICHE DELLE NOTE GENERALI E DELLE DEROGHE ALLE DISPOSIZIONI DELL'ARTICOLO III DELL'APPENDICE I DELLA CE

Note generali e deroghe alle disposizioni dell'articolo III

1. La CE non applica il presente accordo:
   - per quanto riguarda i contratti aggiudicati dagli enti elencati nell'allegato 2, ai fornitori di beni e servizi del Canada;
   - riguardo all'aggiudicazione dei contratti, esclusi i contratti di forniture, elencati nell'allegato 2 ai fornitori di beni e servizi degli Stati Uniti;
   - per quanto riguarda i contratti aggiudicati da enti elencati nell'allegato 3, paragrafo
     a) (risorse idriche), ai fornitori di beni e servizi del Canada e degli USA;
     b) (energia elettrica), ai fornitori di beni e servizi del Canada, di Hong Kong e del Giappone;
     c) (aeroporti), ai fornitori di beni e servizi del canada, della Corea e degli USA;
     d) (porti), ai fornitori di beni e servizi del Canada;
     e) (trasporti urbani), ai fornitori di beni e servizi di Canada, Israele, Giappone, Corea e USA,

   fintantoché non avrà accertato che le Parti interessate concedono alle imprese comunitarie condizioni di accesso effettive e comparabili ai rispettivi mercati;
   - ai fornitori di servizi delle Parti che non inseriscono nelle proprie offerte i contratti di servizi per gli enti elencati negli allegati 1 - 3 e le relative categorie di servizi di cui agli allegati 4 e 5.

2. Le disposizioni dell'articolo XX non si applicano ai fornitori di beni e servizi di
   - Israele, Giappone, Corea e Svizzera riguardo alle controversie relative all'aggiudicazione di contratti da parte degli enti elencati nell'allegato 2, paragrafo 2, fintantoché la CE non avrà accertato che tali Parti abbiano inserito tutti gli enti pubblici nel campo di applicazione dell'accordo;
   - Giappone, Corea e USA riguardo alle controversie relative all'aggiudicazione di contratti a fornitori di beni e servizi di altre Parti considerati piccole o medie imprese ai sensi della legislazione comunitaria, fintantoché la CE non avrà accertato che tali Parti non applicano più misure discriminatorie a favore di alcune piccole imprese nazionali e delle imprese di proprietà di minoranze;
   - Israele, Giappone e Corea per le controversie relative all'aggiudicazione di contratti da parte di enti della CE il cui valore è inferiore alla soglia applicata per la stessa categoria di contratti aggiudicati da tali Parti.

3. Fintantoché non avrà accertato che i fornitori di beni e servizi della CE hanno accesso ai mercati delle Parti interessate, la CE non applica le disposizioni del presente accordo ai fornitori di beni e servizi:
   - del Canada, per quanto riguarda le forniture di cui alle voci FSC 36, 70 e 74 (macchine industriali speciali, apparecchiature per l'elaborazione automatica dei dati non specializzate, software, forniture e materiali di supporto, escluse le configurazioni 7010 ADPE, macchine per ufficio, dispositivi di registrazione e apparecchiature per l'elaborazione automatica dei dati);

- del Canada, per quanto riguarda le forniture di cui alla voce FSG 58 (comunicazioni, apparecchiature per la protezione e la radiazione coerente) e degli USA per quanto riguarda i dispositivi per il controllo del traffico aereo;
- della Corea e di Israele per quanto riguarda i contratti aggiudicati dagli enti elencati nell'allegato 3, paragrafo b) per le forniture di cui alle voci 8504, 8535 e 8544 del SA (trasformatori elettrici, fusibili, quadri e cavi isolati) e di Israele per le forniture di cui alle voci 8501, 8536 e 902830 del SA;
- degli USA, per quanto riguarda i contratti aggiudicati dagli enti elencati nell'allegato 3, paragrafo d) per le forniture di servizi di dragaggio e per il settore della costruzione navale;
- del Canada e degli USA per gli elementi relativi alle forniture di beni e servizi di contratti che, pur essendo stati aggiudicati da enti elencati nell'accordo, non rientrano nel campo di applicazione dell'accordo.

4. L'accordo non si applica ai contratti aggiudicati:
   - nell'ambito di accordi internazionali e ai fini dell'esecuzione o della gestione comune di progetti da parte degli stati firmatari;
   - nell'ambito di accordi internazionali relativi allo stazionamento di truppe;
   - secondo le procedure specifiche di organizzazioni internazionali.

5. L'accordo non si applica ai contratti di fornitura di prodotti agricoli aggiudicati per programmi di promozione dell'agricoltura e di aiuti alimentari.

6. Sono esclusi i contratti aggiudicati dagli enti elencati negli allegati 1 e 2 riguardo ad attività nei settori dell'approvvigionamento idrico, dell'energia, dei trasporti e delle telecomunicazioni.

7. L'accordo non si applica ai contratti aggiudicati da enti elencati nell'allegato 3
   - per l'approvvigionamento di acqua e per la fornitura di energia o di combustibili per la produzione di energia;
   - per scopi diversi dall'esecuzione delle attività specificate nel presente allegato oppure per l'esecuzione di tali attività in un paese terzo;
   - per la rivendita o la locazione a terzi, a condizione che l'ente contraente non fruisca di diritti speciali o esclusivi di vendita o di locazione riguardo all'oggetto dei contratti e che altri enti possano vendere o dare in locazione tale oggetto alle stesse condizioni dell'ente contraente.

8. L'accordo non è applicabile
   - ai contratti per l'acquisizione o la locazione di terreni, edifici o di altri beni immobili oppure concernenti i diritti ad essi attinenti;
   - ai contratti per l'acquisizione, lo sviluppo, la produzione o la coproduzione di materiale per i programmi aggiudicati dalle società di radiodiffusione e ai contratti per il tempo di trasmissione.

9. L'accordo non si applica ai contratti aggiudicati dagli enti spagnoli elencati nell'allegato 3 prima del 1° gennaio 1997, né ai contratti aggiudicati dagli enti greci e portoghesi elencati nell'allegato 3 prima del 1° gennaio 1998.

ISSN 0254-1505

COM(94) 251 def.

# DOCUMENTI

**IT** **11 08 02**

N. di catalogo : CB-CO-94-266-IT-C

ISBN 92-77-70371-7

Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee
L-2985 Lussemburgo